

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 39 (1966)

**Heft:** 11

**Artikel:** Was alles fährt und fliegt und fliegend mündet

**Autor:** Ehrismann, Albert

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-778341>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

SHOW WINDOW OF ECONOMIC LIFE

There is certainly a great difference between an international trade fair and a local craftsmen's show. There are, however, during the penultimate months of the year, events of all types up and down the country which could be generally considered as a show window of the nation's economic life. The "First International Surface Treatment Exhibition" being held in the Basle Fair buildings from 19<sup>th</sup> to 26<sup>th</sup> November may be of wide interest. Its official title is "Oberfläche 1966 Surface". A special attraction in Zurich is the Eleventh Wine Fair, with the appellation "Expovina", lasting until the 12<sup>th</sup> November and again held aboard six lake-craft moored by the Bürkliplatz in Zurich. Then from 19<sup>th</sup> to 27<sup>th</sup> November, the impressive ship "Linth" accommodates the comprehensive 1966 Zurich Book Exhibition at the same place, displaying a wealth of new Swiss and foreign titles. There is also an extensive programme of exhibitions in Berne during the coming weeks. Fashion, Home and House-keeping forms the major theme of MOWO, held there from 10<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> November as a pre-winter attraction. "The good book for young people" is the title of a publicity exhibition to be held in the Berne Museum of Crafts from 12<sup>th</sup> November to 10<sup>th</sup> December for recommending literature for young people. Then on 26<sup>th</sup> November, the Christmas Fair for craftsmen opens in the Berne Industrial Museum and continues until 24<sup>th</sup> December. Finally, the traditional "Zibelemärit" (onion market) on 28<sup>th</sup> November may be counted among the characteristic Bernese folk festivals. Farmers' wives offer beautifully plaited onions from open-air stalls together with many other decorated products from the farm for consumption in city households. Will they feel the warmth of the late autumn sun or will they have to put up with an early fall of snow? In Kreuzlingen, the Ornithological Society is presenting an exhibition of small animals from 17<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> November, and in Murten on the 26<sup>th</sup> and 27<sup>th</sup> November there is an ornithological show which cannot fail to be of wide interest.

ARTISTIC LIFE

The number of artistic events is so great in early winter that we can only single out one exhibition from each part of the country as an example of cultural activity. In Basle Art Gallery David Smith and Horst Janssen exhibition continues until 25<sup>th</sup> November, and in the All Saints Museum in Schaffhausen the comprehensive Hans Erni exhibition remains open until 20<sup>th</sup> November. The end of November brings an exhibition of the work of the 77-year-old Marc Chagall to the Zurich Art Gallery for the first time, and a presentation of the drawings of Nicolaus Werkman in the Museum of Fine Arts (from 12<sup>th</sup> November till 30<sup>th</sup> December). At the Berne Museum of Art, a special exhibition of the collection of the art historian, Professor Max Huggler, will be an important event. The husband-and-wife artist team, Anni and August Frey, are the guests at Lucerne Art Gallery. René Guinand is exhibiting new pictures in Geneva from 18<sup>th</sup> November, Peter Bergmann in Thun until 20<sup>th</sup> November and Armand Niquille in Fribourg. In St. Gall, the exhibition of "Swiss-owned American paintings" also continues until 20<sup>th</sup> November.

THE WORK OF ARTIST HANS ERNI IN SCHAFFHAUSEN

It is the privilege of the Swiss border towns to constitute centres of culture for Switzerland and also for adjacent areas of foreign lands. The town of Schaffhausen, situated north of the Rhine but closely linked with the artistic and musical life of German Switzerland, does not wish to emulate the frontier cities of Basle and Geneva in the multiplicity of its offerings. But its major exhibitions of art, held at relatively long intervals, always receive particularly wide attention all round Switzerland as well as in southern Germany. This is also true of the exhibition now being held there (until 20<sup>th</sup> November) of the entire work of the Lucerne painter and artist Hans Erni, who has achieved wide renown far outside the Swiss borders. The exhibition extends over sixteen rooms and galleries of the art section of All Saints Museum, made famous by its groups of historical antiquities, and comprises (apart from the wonderful posters and the many book illustrations) an impressive number of paintings which give

WAS ALLES FÄHRT UND FLIEGT  
UND FLIESSEND MÜNDET

*Die schweren Karren mit den Ackergäulen.  
Auf blanken Gleisen eine Eisenbahn.  
Der Autobus zu alten Tempelsäulen.  
Aus seiner Haut der Mensch in eitlen Wahn.*

*Gewitterwolken mit den Schmetterlingen.  
Für weisse Wäsche wirbt ein Zeppelin.  
Die süsse Sehnsucht zu geträumten Dingen.  
In heitrem Fluge segelnd der Delfin.*

*Was wären Meere ohne Bach und Flüsse?  
Die Rede ohne klarer Sprache Fluss?  
Versengte Wiesen ohne Regengüsse?  
Und Liebe, überströmend, ohne Kuss?*

*Die kalten Winde beissen im November.  
Man schmäht das Jahr und zieht die Kappe an.  
Verliebt? Verlobt? I never can remember.  
Und weiss, wie gut man sich erinnern kann.*

*Was alles fährt und fliegt und fliessend mündet  
und ankommt, aufsetzt, steigt und sinkt und hält  
und trägt und funkelt, donnert, schmelzt und zündet,  
ist Tod und Leben, A und O der Welt.*

ALBERT EHRSMANN

an idea of Hans Erni's early development and his current status as a representative artist.

MUSICIANS FROM MANY LANDS IN SWITZERLAND

From among the large musical ensembles visiting Switzerland during the early part of the winter, the Czechoslovakian Philharmonic are the first to be welcomed on 6<sup>th</sup> November in Lausanne, 7<sup>th</sup> in Berne, 8<sup>th</sup> in St. Gall, 9<sup>th</sup> in Zurich, 10<sup>th</sup> in La Chaux-de-Fonds and on the 11<sup>th</sup> they perform in Basle. Then, at the end of the month, on 28<sup>th</sup> November in Geneva, there is a guest concert by the choir and orchestra of Radio Prague and in Zurich on 25<sup>th</sup> November a concert by the Zagreb Philharmonic who also play in Geneva on the 26<sup>th</sup>, Lausanne on the 27<sup>th</sup>, Basle on the 28<sup>th</sup> and in Sion on the 30<sup>th</sup> November. The Vienna Octet also play in Sion on 22<sup>nd</sup> November while the "Octuor de Paris" will give a concert on 29<sup>th</sup> November in Geneva. The Salzburg Mozart Players can be heard in Basle on the 7<sup>th</sup> November and on the 8<sup>th</sup> in Berne town hall, the "Solisti Veneti" are in Yverdon on the 11<sup>th</sup> and in Fribourg on 16<sup>th</sup> November. A festival of Italian opera is planned for 8<sup>th</sup> to 11<sup>th</sup> November in Basle and in the reconditioned theatre in La Chaux-de-Fonds, festival performances of Rossini's "Barber of Seville" will be given by a company from Milan on 26<sup>th</sup> and 27<sup>th</sup> November. Then, on 30<sup>th</sup> November, the Paillard Chamber Orchestra from Paris plays in the same town.

*Altes geschmiedetes Tessiner Grabkreuz im Schatten eines Feigenbaumes*  
Photo Isa Hesse  
*Au Tessin: à l'ombre d'un figuier, une vieille croix funéraire en fer forgé*  
*Accanto a un fico, antica croce funeraria ticinese di ferro battuto*  
*An old wrought-iron cemetery cross in the Ticino, in the shade of a fig tree*